

Valentina MELLONE (dottore magistrale)
Traduttrice inglese > italiano e francese > italiano specializzata in:
moda e sportswear; gioielleria e orologeria; turismo e settore alberghiero; cosmesi.

E-mail: info@traduzionivm.com – valentina.mellone@gmail.com

Sito Internet: <https://www.traduzionivm.com/>

Madrelingua italiana domiciliata in **Italia**; freelance dal 2010; professionista di cui alla Legge n. 4 del 14 gennaio 2013, pubblicata nella GU n. 22 del 26/01/2013, con partita IVA n. IT 02936590732 dal 2013.

Istruzione e formazione	Come posso aiutarvi?
<p>2024 – SSEF: Corsi introduttivi online su: diamanti, smeraldi, perle, rubini, zaffiri, granati, giada, opali, spinelli, tormaline, sostenibilità;</p> <p>2024 – Certificato Inside LVMH;</p> <p>2024 – TranslaStars: Corso online “Copywriting per traduttori (II edizione)”;</p> <p>2024 – TranslaStars: Corso online “Esperto in UX e localizzazione”;</p> <p>2024 – TranslaStars: Corso online “Tradurre l’e-commerce: dagli shop online ad Amazon”;</p> <p>2023 – TranslaStars: Corso online “Localizzazione e creazione di contenuti SEO e SEA (II edizione)”;</p> <p>2023 – STL Formazione: Moduli 9, 10, 11, 13, 14, 15 del percorso online “Tradurre (e comunicare) la moda e il lusso”;</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Traduzione, localizzazione, transcreation e post-editing dall’inglese o dal francese in italiano di siti web e relativi metadati, brochure, cataloghi, lookbook, descrizioni di prodotti e servizi, descrizioni di località turistiche, itinerari di viaggio e pacchetti vacanza, comunicati stampa, newsletter, articoli, contenuti per social media, materiale formativo per i dipendenti, corrispondenza e altri documenti per uso interno. • Traduzione di file di sottotitoli già sincronizzati dall’inglese o dal francese in italiano: video promozionali, video aziendali, video di formazione, serie TV, film, documentari. • Localizzazione di testi per videogiochi dall’inglese o dal francese in italiano. <p><i>Per saperne di più sui miei servizi e vedere alcuni esempi di progetti a cui ho lavorato, potete visitare questa pagina, il mio portfolio e il mio profilo TED.</i></p>
<p>2022 – STL Formazione: Corso online “Tradurre la cosmesi”;</p> <p>2022 – STL Formazione: Corso online “La transcreation di testi di marketing e pubblicitari”;</p> <p>2021 – STL Formazione: Corso online “Tradurre la moda”;</p>	<p style="text-align: center;">Competenze informatiche</p> <ul style="list-style-type: none"> • CAT tool: XTM; memoQ; Trados Studio 2017; OmegaT; WorldServer. • Certificazione SDL/RWS in post-editing. • Certificazione RWS in Linguistic Prompt Design. • Nozioni basilari di HTML e WordPress.
<p>2011 – Università di Pisa: Master universitario di II livello in Traduzione di Testi Post-Coloniali in Lingua Inglese: Letteratura, Saggistica, Teatro e Cinema;</p> <p>2009 – Università del Salento: Laurea Specialistica in Traduzione Letteraria e Tecnico-Scientifica (turismo, sottotitolazione e localizzazione videogiochi; 110/110 con lode);</p> <p>2006 – Università degli Studi di Lecce: Laurea Triennale in Traduzione e Interpretariato (110/110).</p> <p><i>Per un elenco un po’ più esaustivo delle mie attività di formazione continua potete visitare questa pagina.</i></p>	<p style="text-align: center;">Associazioni</p> <ul style="list-style-type: none"> • Iscritta nel Ruolo dei periti e degli esperti della CCIAA di Brindisi – Taranto al n. 341 per la lingua inglese. • Socio aggregato AITI, tessera n. 218103. • Socia IAPTI numero 923. • ProZ.com Certified PRO (inglese > italiano). • Socia di Women in Localization. • Membro dell’ITI Beauty Fashion and Luxury Network.
<p>Per saperne di più su di me, potete visitare questa pagina del mio sito o il mio profilo LinkedIn.</p>	
<p>Sul mio sito e sui miei profili LinkedIn e ProZ potete leggere alcune referenze di persone con cui ho lavorato.</p> <p>Autorizzo il trattamento dei miei dati personali in base all’art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all’art. 13 GDPR 679/16.</p>	